

Джеймс Максвелл (1719–1800)

**ПОСЛЕСЛОВИЕ;
ОНО ЖЕ И ОБРАЩЕНИЕ.**

Перевод Е.Д. Фельдмана

Добро, когда заполнили бы ниши
Поэты все, помянутые выше.
Ведь нынешних поэтов сочиненья
Доводят нас до умопомутненья:
У них в завязках – райское начало,
У них в развязках – адское кончало.
Нас тянет к Богу. А куда их тянет?
За Сатану любой горою встанет!
Поэзии мы чтим огонь священный,
А их огонь – увы, огонь геенны!

Не такова была Поэтов лира,
Присутствовавших при Созданье мира:
Божественное к Музе сопричастье
Они сочли за истинное счастье.
Трудился Бог, Поэты пели гимны,
Приязни были встречны и взаимны.

Но Сатана, исполненный коварства,
Обрушился войной на Божье Царство.
Он, злобою зажегши легионы,
Спустил, как псов, на Божье Царство оны.
Но легионы, коих цель отвратна,
В геенну были сброшены обратно.
Сейчас они, войну вспомнив грязну,
Влезают в души, склонные к соблазну.

И, к дьявольским привыкшие оковам,
Подъемлемы их сатанинским словом,
Философы, священники, пииты,
Что Сатаной на происки подбиты,
Тропой идут и торной, и не торной
И всюду оставляют яд тлетворный.
В духовной битве лезут вон из кожи,
Успешные в ловитве молодежи.
Идут на их приманки либертины,
Идут с тупым довольствием скотины,
И даже тем, в ком разума поболе,
Порой недостает ума и воли.

Ничто сильнее на свете не страдало,
Чем пламень Муз в руках кого попало.

Бездумные, приманок позолота
Вас в ад ведет. И вам туда охота?
Охота западать на безделушки
И в ад идти – к чертям на побегушки?
Адама с Евой обмануть имея,
Впервой Лукавый приспособил змея.
Он слабой твари даровал наречье,
И змей возговорил по-человечьи.
Сейчас Лукавый учит, и с эффектом,
Сынов Адама адским диалектам,
И те нас дурят похитрей трикраты,
Чем змей, что Еву обманул когда-то,
И через них Лукавый вертит-крутит,
И без труда народы баламутит,
И тысячи он держит в подчиненье,
И скольких призовет на пополнение!
Но час придет, – и адские дружины
Господь отправит в адские глубины.
Известно: сатанинский век настанет
И Сатана здесь тысячи обманет.
Видать, настали: в славе повсеместной
Сегодня грубый стих – позор словесный! ¹

¹ Перевод создан 18–21.11.2005. Публикуется впервые.